

Forthcoming review in *Analecta Papyrologica* by Hermann Harrauer
Translated from the German text below

Andrew E. Bernhard: *Other Early Christian Gospels. A Critical Edition of the Surviving Greek Manuscripts*, London, New York 2006 (Library of New Testament Studies 315), XV, 157 pages, 31 plates.

A.E. Bernhard satisfies a contemporary demand placed on scholars by students with his collection and presentation, *Other Early Christian Gospels*: The precise critical edition is placed adjacent to a reader's text that omits round, square, and pointed brackets as well as dots beneath letters of uncertain readability ("without the potentially confusing apparatus, editorial signs and unidentifiable word fragments," as Bernhard says on page 6), and the reader's text is followed immediately by an English translation. Nonetheless, at the same time, the precise editorial methodology is supported by the critical apparatus. In this way, the author fulfills the expectations set by the given subtitle, *A Critical Edition of the Surviving Greek Manuscripts*.

One has to admire the astonishing pedagogical cleverness through which the structure of this book successfully provides those interested in Christian texts with access to the Greek originals and, in a next step, stimulates their curiosity to understand the status of the texts within the context of the tradition. When it comes to the subsequent step of turning to the study of the demanding critical apparatus, one may study the parallel version with confidence and then make an independent decipherment.

The included pictures have been chosen with great care for their clarity. The author clearly and concisely describes the book's structure: "Introduction," "manuscript notes," "critical Greek text," "student's Greek text" and "English translation." The texts chosen for study are the Gospel of Thomas (P.Oxy. 1; 654; 655), Gospel of Peter (P.Oxy. 2949; 4009; P.Cair. 10759); Unknown Gospel (P.Egerton 2 + P.Köln 255), and unidentified Gospel Fragments (P.Vindob. G 2325; P.Merton 51; P.Oxy. 210; 840; 1224; P.Berol. 11710). A bibliography, word indexes (with every text receiving its own index), ancient reference index, and author index satisfy the requirements of scholarship.

This handy book, which is also a skillful advertising brochure, offers educational material for independent study in the field of theological texts. One wishes that something similar could be created in many other areas of papyrology for the benefit of coming generations.

Andrew E. BERNHARD: *Other Early Christian Gospels. A Critical Edition of the Surviving Greek Manuscripts*, London, New York 2006 (Library of New Testament Studies 315), XV, 157 S., 31 sw-Tafeln

A. E. Bernhard kommt mit seiner Sammlung und Präsentation OTHER EARLY CHRISTIAN GOSPELS zeitgemäßen Anforderungen Studierender an die Forschung nach: Der exakten kritischen Edition ist unter Weglassung von Klammern und Punkten unsicherer Lesbarkeit (*without the potentially confusing apparatus, editorial signs and unidentifiable word fragments*, wie B. dies S. 6 formuliert) ein Lesetext mit unmittelbar nachfolgender englischer Übersetzung gegenübergestellt. Gleichzeitig wird aber der exakten Editionstechnik mit dem apparatus criticus Rechnung getragen. Darin entspricht der Vf. dem gegebenen Untertitel *A Critical Edition of the Surviving Greek Manuscripts*. Es ist die bewundernswerte pädagogische Cleverness zu würdigen, dem es mit diesem Buchaufbau gelingt, dem an christlichen Texten Interessierten durch die Übersetzung den Zugang zum griechischen Originaltext zu zeigen und im nächsten Schritt die Neugier auf das Verstehen des Überlieferungsstatus zu wecken. Wenn dabei im nächsten Schritt der anspruchsvolle apparatus criticus zur Lektüre gemacht wird, wird sich der Studierende mit Zuversicht an die replizierende und dann selbständige Entzifferung machen. Die beigegebenen Abbildungen sind in ihrer Deutlichkeit mit Bedacht gewählt. Klar und prägnant beschreibt Vf. den Buchaufbau (S. 5): *Introduction, manuscript notes, critical Greek text, student's Greek text and English translation*. Die zum Selbststudium gewählten Texte sind *Gospel of Thomas* (P.Oxy. 1; 654; 655), *Gospel of Peter* (P.Oxy. 2949; 4009; P.Cair. 10759); *unknown Gospel* (P.Egerton 2 + P.Köln 255), und die *unidentified Gospel Fragments* (P.Vindob. G 2325; P.Merton 51; P.Oxy. 210; 840; 1224; P.Berol. 11710). Bibliographie, Wortindices (zu jedem Text ein eigener Index), Stellen- und Autorenindex geben zugleich das Soll wissenschaftlicher Arbeit vor.

Was mit diesem handlichen Buch als Lehrmaterial zum Selbststudium im Bereich theologischer Texte als geschickte Werbeschrift geboten wird, möchte man sich nach den hier angewendeten Normen für viele andere Sektionen der Papyrologie zum Gewinn nachkommender Generationen wünschen.